

# Ακku- /Batterie- Prüfgerät BT2

## BT2 battery and rechargeable battery tester

## Contrôleur BT2 de batteries/piles



**00073472**

### ⓓ Bedienungsanleitung

Das Prüfgerät BT2 ist ein Qualitätsmessgerät zum Messen aller gängigen Batterien sowie wiederaufladbarer Akkus.

**Inbetriebnahme:**

Batteriefachdeckel auf der Rückseite entfernen und eine AAA-Batterie polrichtig einsetzen. Danach ist das Messgerät sofort einsatzbereit.

**Messungen:**

Es darf jeweils nur eine Batterie/Akku geprüft werden. Ihre Restspannung wird über die LCD-Anzeige angezeigt.

- Prüffeld entsprechend der Größe der Batterie auswählen bzw. entsprechende Ausformungen des Gehäuses ausnutzen. Die entsprechenden Bezeichnungen der Batterien sind ins Gehäuse eingeprägt. Knopfzellen mit der Pluspolseite nach oben einsetzen.
- Achten Sie auf richtige Polung und sicheren Kontakt. Batterien nicht schräg ansetzen. Knopfzellen müssen am seitlichen Messkontakt anliegen.
- Die LCD-Balkenanzeige zeigt den Restspannungswert des Prüflings an.

<b>Anzeige:</b>	
----1 bis 5----	Batterien: verbraucht – ersetzen Akkus: bereits tiefentladen – sofort laden. Eine Entladung von Akkus bis in dieses Feld sollte vermieden werden.
----- -----6 bis 11-----	Batterien: geschwächt, wenig verbleibende Energie, nur noch bedingt einsetzbar bei Verbrauchern mit wenig Strombedarf z.B. Uhren usw. Akkus: Nachladepunkt erreicht – schnellstmöglich laden
----- -----12 bis 18-----	Batterien: in Ordnung, gespeicherte Energie ausreichend Akkus: Aufgrund der niedrigeren Zellenspannung erreichen Akkus bei voller Ladung nur 13/14 Balken.

Anzeige fällt schnell: Batterie/Akku defekt und nicht mehr brauchbar, z.B. hoher Innenwiderstand während der Messung.

Ausgelaufene oder beschädigte Zellen nicht mehr verwenden. Nach Beendigung der Messung Prüfling aus dem Gerät entfernen – keine Dauermessungen durchführen.

### ⓔ Instrucciones de uso

El aparato de prueba BT2 es un medidor de calidad adecuado para todas las pilas y pilas recargables convencionales.

**Puesta en funcionamiento:**

Retire la tapa del compartimento de pilas del lado trasero y coloque una pila tamaño AAA con la polaridad correcta. El medidor está inmediatamente listo para funcionar.

**Mediciones:**

Sólo se puede probar la carga de una sola pila/pila recargable cada vez. En la pantalla LCD se visualiza su carga residual

Elija un compartimento de prueba en función del tamaño de la pila o utilice las formas correspondientes de la carcasa. Las denominaciones de las distintas pilas están marcadas en la carcasa. Coloque las pilas redondas con el polo positivo mirando hacia arriba. Asegúrese de que la polaridad es correcta y el contacto seguro. No coloque las pilas de través. Las pilas redondas deben tocar el contacto de medición lateral. El indicador LCD de barras indica la carga que le queda a la pila que se está probando.

<b>Indicador:</b>	
----1 a 5----	Pilas: gastada – sustituir Pilas recargables: descargada en profundidad – cargar inmediatamente. Se debe evitar que las pilas recargables se descarguen hasta este punto.
----- -----6 a 11-----	Pilas: débil, le queda poca energía, utilizable sólo de forma restringida con consumidores de pocas necesidades de corriente, p. ej., relojes, etc. Pilas recargables: momento de recarga alcanzado – cargar lo antes posible
----- -----12 a 18-----	Pilas: en buen estado, la energía aún guardada es suficiente Pilas recargables: Debido a la más baja tensión de las pilas recargables, éstas alcanzan sólo 13/14 barras cuando están completamente cargadas.

La indicación desaparece rápidamente: La pila/pila recargable es defectuosa y no se puede seguir utilizando, p. ej., alta resistencia interior durante la medición

No siga utilizando pilas derramadas o deterioradas. Una vez finalizada la medición, saque la pila probada del medidor – no realice mediciones permanentes.

### Ⓞ Οδηγίες χειρισμού

Η συσκευή ελέγχου BT2 είναι ένα όργανο υψηλής ποιότητας για τη μέτρηση όλων των κοινών και των επαναφορτιζόμενων μπαταριών.

**Ένδειξη λειτουργίας:**

Ανοίξτε το καπάκι της θήκης μπαταριών στην πίσω πλευρά και βάλτε μέσα μία μπαταρία AAA με σωστή πολικότητα. Η συσκευή είναι πλέον έτοιμη για λειτουργία.

**Μετρήσεις:**

Επιτρέπεται κάθε φορά να ελέγχετε μόνο μία μπαταρία. Η τάση της εμφανίζεται στην ένδειξη LCD.

- Επιλέξτε το πεδίο ελέγχου σύμφωνα με το μέγεθος της μπαταρίας ή χρησιμοποιήστε τις αντίστοιχες υποδοχές του περιβλήματος. Στο περιβλήμα είναι χαραγμένα τα αντίστοιχα χαρακτηριστικά των μπαταριών. Οι μικρές μπαταρίες τοποθετούνται με τη θετική πλευρά προς τα πάνω.
- Κατά την τοποθέτηση προσέξτε τη σωστή πολικότητα και την καλή επαφή. Μην τοποθετείτε τις μπαταρίες στραβά. Οι μικρές μπαταρίες πρέπει να εφαρμόζουν στην πλαϊνή επαφή μέτρησης.
- Η ένδειξη κλίμακας LCD δείχνει την τάση της ελεγχόμενης μπαταρίας.

<b>Ένδειξη:</b>	
----1 έως 5----	Κοινές μπαταρίες: άδειες – αντικατάσταση Επαναφορτιζόμενες: τελείως άδειες – άμεση φόρτιση. Η εκφόρτιση των μπαταριών έως αυτό το σημείο θα πρέπει να αποφεύγεται.
----- -----6 έως 11-----	Κοινές μπαταρίες: αδύνατες, λίγη ακόμη ενέργεια, μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε συσκευές με χαμηλή κατανάλωση ρεύματος π.χ. ρολόγια κλπ. Επαναφορτιζόμενες: σημείο επαναφόρτισης – φόρτιση όσο πιο γρήγορα γίνεται
----- -----12 έως 18-----	Κοινές μπαταρίες: εντάξει, η αποθηκευμένη ενέργεια επαρκεί Επαναφορτιζόμενες: Λόγω της πιο χαμηλής τάσης κυψελών, οι τελείως φορτισμένες μπαταρίες φτάνουν μέχρι την κλίμακα 13/14.

Η ένδειξη πέφτει γρήγορα: Χαλασμένη μπαταρία π.χ. υψηλή εσωτερική αντίσταση κατά τη μέτρηση.

Μη χρησιμοποιείτε τρμημένες και χαλασμένες μπαταρίες. Μετά το πέρας της μέτρησης βγάλτε την ελεγχόμενη μπαταρία από τη συσκευή, μην κάνετε μετρήσεις διαρκείας.

### Ⓞⓔ Operating Instructions

The BT2 is a quality tester for testing all standard batteries and rechargeable batteries.

**Startup:**

Remove the cover of the battery compartment at the rear and insert an AAA battery in the correct direction. The tester is then immediately ready for use.

**Testing:**

Only one battery/rechargeable battery can be tested at a time. The voltage remaining in the battery is shown in the LCD display.

- Select the test slot in accordance with the size of the battery or use the corresponding shapes of the housing. The corresponding battery type names are imprinted on the housing. Insert button cells with the positive pole facing upwards.
- Ensure that the polarity is correct and the contact is secure. Do not insert batteries at an angle. Button cells must touch the side test contact.
- The LCD bar graph shows the residual voltage value of the battery tested.

<b>Display:</b>	
----1 to 5----	Batteries: Dead - replace Rechargeable batteries: Already deep-discharged – charge immediately. You should avoid discharging the rechargeable batteries this far.
----- -----6 to 11-----	Batteries: Weak, little power left. Only usable in certain circumstances in consumers with low power requirements e.g. clocks etc. Rechargeable batteries: Recharging point reached – recharge as soon as possible
----- -----12 to 18-----	Batteries: Ok, energy remaining is sufficient Rechargeable batteries: Due to the lower cell voltage, rechargeable batteries only reach 13/14 bars when fully charged.
Indicator drops quickly:	Battery/rechargeable battery is defective and should no longer be used, e.g. high internal resistance during testing.

Do not use leaking/damaged batteries. Remove the test battery from the device after testing – do not perform continuous battery life testing.

### ⓃⓁ Gebruiksaanwijzing

De tester BT2 is een kwaliteitstoestel voor het meten van alle gangbare batterijen en oplaadbare accu's.

**Inbedrijfstelling:**

Deksel van het batterijvak aan de achterzijde verwijderen en een AAA-batterij met de polen in de juiste richting plaatsen. Vervolgens kan het meettoestel meteen gebruikt worden.

**Metingen:**

Er mag per keer maar een batterij/accu gemeten worden. De restspanning wordt op de LCD-indicatie aangegeven.

Meetveld overeenkomstig de grootte van de batterij kiezen resp. gebruik maken van de overeenkomstige afmetingen van de behuizing. De aanduidingen van de batterijen staan in de behuizing. Knopcellen met de pluspoolzijde naar boven plaatsen. Let erop dat de batterijen met de polen in de juiste richting liggen en dat er goed contact wordt gemaakt. Plaats de batterijen niet schuin. Knopcellen moeten tegen het zijdelingse meetcontact aanliggen. De LCD-indicatie geeft de restspanning van het meetobject aan.

<b>LED:</b>	
----1 t/m 5----	Batterijen: opgebruikt – vervangen Accu's: diepontiaden – meteen opladen. Het moet worden vermeden dat accu's worden ontladen tot in dit veld.
----- -----6 t/m 11-----	Batterijen: bijna leeg, weinig restenergie, kunnen alleen nog gebruikt worden voor verbruikers die weinig stroom nodig hebben bijv. horloges enz. Accu's: oplaadmoment bereikt – zo snel mogelijk opladen
----- -----12 t/m 18-----	Batterijen: in orde, voldoende opgeslagen energie Accu's: door de lage spanning in de accu's, komt de indicatie, als de accu's volledig opgeladen zijn, niet verder dan 13/14 balken.

Indicatie loopt snel terug: batterij/accu is defect en kan niet meer gebruikt worden, bijv. hoge interne weerstand tijdens meting.

Leeggelopen of beschadigde batterijen mogen niet meer gebruikt worden. Na afloop van de meting het meetobject uit het toestel nemen – geen continumetingen uitvoeren.

### Ⓢ Bruksanvisning

Provapparaten BT2 är ett kvalitetsinstrument för mätning av alla vanliga och laddningsbara batterier.

**Idrifttagande:**

Ta av locket till batterifacket på baksidan och sätt i ett AAA-batteri med polerna rätt vända. Nu är provapparaten klar att använda.

**Mått:**

Endast ett batteri åt gången kan provas. Batteriets restspänning visas med LCD-indikeringen.

Välj provfält allt efter batteriets storlek resp motsvarande batteriets form. Batteriernas beteckningar har motsvarande markeringar på höjlet. Knappbatterier ska sättas i med pluspolnsidan uppåt. Ge akt på säker kontakt och att polerna sitter korrekt. Lägg ej i batterierna snett. Knappbatterier måste ha kontakt med måtkontakten på sidan. LCD-balken indikerar batteriets restspänning.

<b>Indikering:</b>	
----1 till 5----	Batterier: förbrukat – byt ut Laddningsbara batterier: helt urladdat – ladda genast upp. Urladdning till detta fält bör undvikas.
----- -----6 till 11-----	Batterier: försvagat, lite restladdning, kan endast användas till förbrukare med låg strömförbrukning t ex klockor osv. Laddningsbara batterier: uppladdning krävs – ladda så snart som möjligt
----- -----12 till 18-----	Batterier: tillräcklig laddning, restspänning är tillräckligt hög Laddningsbara batterier: på grund av låg cellspänning uppnår laddningsbara batterier endast 13/14 balkar.

Indikeringen sjunker snabbt: Batteriet defekt och kan ej användas, t ex för högt inre motstånd under mätningen.

Celler som uppvisar skador eller som läcker får ej användas. Efter mätning ska batteriet tas ur provapparaten – gör inga permanenta mätningar.

### ⓕ Mode d’emploi

Le contrôleur BT2 est un appareil de mesure de qualité permettant de mesurer la charge de tous les types de piles courants ainsi que des batteries.

**Mise en service :**

Déposez le couvercle de la face arrière de l'appareil et insérez une pile LR03/AAA dans le compartiment conformément à sa polarité. L'appareil de mesure est immédiatement opérationnel.

**Mesures :**

Une seule pile/batterie peut être utilisée à la fois. La charge restante de la pile est affichée à l'écran LCD.

Sélectionnez le champ de contrôle conformément à la taille de la pile ou utilisez les réceptacles du boîtier correspondant à la pile. Les désignations correspondant aux piles sont inscrites dans le boîtier. Insérez les piles bouton avec le côté positif vers le haut. Faites attention à la bonne polarité et à un bon contact. N'insérez par de piles en biais. Les piles bouton doivent être en contact avec la borne de mesure latérale.

Le graphe à barres de l'écran LCD affiche la charge restante de la pile testée.

<b>Affichage<span> </span>:</b>	
----1 à 5----	Piles: usée – à remplacer Batteries <span> </span> : totalement déchargées – à recharger immédiatement. Il est recommandé d'éviter de décharger les batteries à ce point.
----- -----6 à 11-----	Piles: faibles, peu d'énergie restante, peuvent être utilisées uniquement dans un appareil consommant peu d'énergie (montres, etc.) Batteries <span> </span> : point de recharge atteint – à recharger au plus vite
----- -----12 à 18-----	Piles <span> </span> : en ordre, la charge est suffisante Batteries <span> </span> : en raison de la tension d'élément basse, les batteries entièrement rechargées n'atteignent que la cote 13/14.

L'affichage diminue rapidement : Pile/batterie défectueuse ou devenue inutilisable, par exemple à cause d'une résistance interne trop élevée pendant la mesure.

Cessez d'utiliser de piles endommagées ou qui ont coulé. Retirez les piles testées de l'appareil à la fin de la mesure – Ne les laissez pas dans l'appareil afin d'en mesurer la charge en permanence.

### Ⓡ Istruzioni per l'uso

Il tester BT2 è un misuratore di qualità per tutte le batterie comuni e ricaricabili.

**Messa in funzione:**

Togliere il coperchio del vano batterie e inserire una batteria AAA con la polarità corretta. L'apparecchio di misurazione è immediatamente pronto per l'uso.

**Misurazioni:**

È possibile controllare una sola batteria/accumulatore alla volta. La tensione residua viene visualizzata sul display LCD.

Scegliere il vano più adatto in base alla dimensione della batteria ovvero utilizzare la sagoma dell'alloggiamento. Le relative denominazioni delle batterie sono impresse nell'alloggiamento. Inserire le pile a pastiglia con il polo positivo verso l'alto. Verificare che la polarità sia corretta e il contatto sicuro. Non inserire le batterie trasversalmente. Le pile a pastiglia devono trovarsi sul contatto di misurazione laterale. La barra di indicazione LCD segnala il valore di tensione residua del campione.

<b>Segnalazione:</b>	
----da 1 a 5---	Batterie: consumate - sostituire Accumulatori: già scaricati – caricare immediatamente. Evitare che gli accumulatori raggiungano questo livello.
----- -----da 6 a 11-----	Batterie: energia debole o scarsa, utilizzabili solo per utenze con fabbisogno ridotto di energia ad es. orologi ecc. Accumulatori: punto di ricarica raggiunto – caricare al più presto
----- -----da 12 a 18-----	Batterie: a posto, energia memorizzata sufficiente Accumulatori: per via della bassa tensione delle celle, gli accumulatori raggiungono a piena carica solo 13/14 barre.

La segnalazione cade velocemente: batteria/accumulatore difettoso e non più utilizzabile, ad es. elevata resistenza interna durante la misurazione.

Non utilizzare le celle scadute o danneggiate. Al termine della misurazione, rimuovere il campione dall'apparecchio – non effettuare misurazioni permanenti.

### ⓕⓇ Pistokelaturi

Testauslaite BT2 on laadukas mittauslaite kaikkien nykyisten paristojen ja uudelleenladattavien akkujen mittaamiseen.

**Käyttöönotto:**

Irrota paristolokeron kansi laitteen takaosasta ja aseta lokeroon AAA-paristo napamerkkintöjen mukaan. Sen jälkeen mittauslaite on heti käyttövalmis.

**Mittaukset:**

Kerralla saa testata vain yhtä paristoa/akku. LCD-näytöllä näkyy sen jäljellä oleva jännite.

Valitse testauskenttä pariston koon mukaan tai hyödynnä kotelon vastaavia muotoiluja. Paristojen vastaavat merkinnät on painettu koteloon. Aseta nappiparisto plus-nävan puoli ylöspäin. Varmista, että navat ovat oikein ja saavat kunnon kosketuksen. Älä aseta paristoja vinoon. Nappiparistojen tulee koskettavaa sivulla oleva mittauskontaktia. LCD-palkkinäyttö näyttää testattavan pariston jäljellä olevan jännitearvon.

<b>Näyttö:</b>	
----1 - 5-----	Paristot: käytetty loppuun - vaihdettava Akut: lataus käytetty loppuun – ladattava heti. Akkujen purkautumista tähän kenttään asti tulee välttää.
----- -----6 - 11-----	Paristot: virtaa heikosti, energiaa jäljellä vähän, käyttökelppoinen enää tietyin edellytyksin, jos virran tarve on pieni. esim. kellot jne. Akut: uudelleenlatauspiste saavutettu – ladattava uudelleen mahdollisimman pian
----- -----12 - 18-----	Paristot: kunnossa, pariston energia riittävä Akut: Pienemmän kennonjännitteen johdosta akut saavuttavat täyten ladattuuina vain 13/14 palkkia.

Näytön palkit vähenevät nopeasti: paristo/akku viallinen eikä enää käyttökelpoinen, esim. suuri sisäinen vastus mittauksen aikana.

Kuluineita tai vaurioituneita kennoja ei saa enää käyttää. Mittauksen jälkeen testauksen kohde on irrotettava laitteesta – jatkuva mittaus ei ole sallittua.

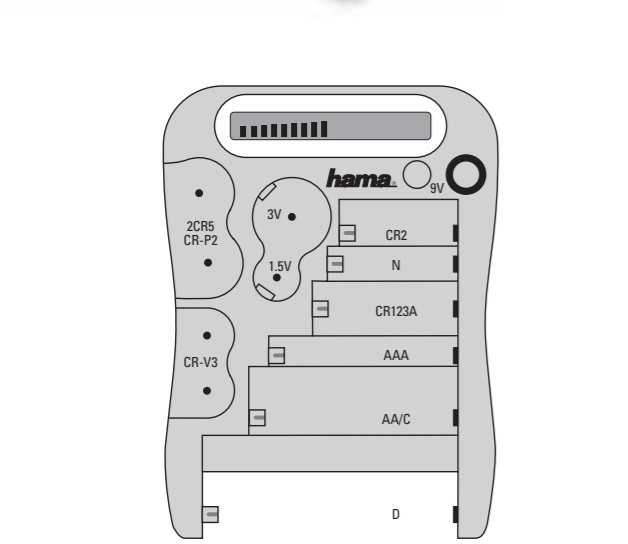
## Zasilacz uniwersalny »BT-2«

## Akkumulátor-/elem-tesztelő készülék, BT-2

## Univerzální spínaný zdroj



**00073472**



### PL Instrukcja obsługi

Tester BT2

Tester BT2 jest wysokiej klasy instrumentem pomiarowym do kontroli stanu naładowania akumulatorów i baterii.

**Włożenie baterii zasilającej:**

Otworzyć komorę baterii na spodzie urządzenia. Włożyć baterię AAA zgodnie z oznaczeniami biegunów: +/-. Urządzenie jest gotowe do pracy.

**Pomiar:**

Jednorazowo można skontrolować tylko jedno ogniwo/ akumulator. Stan naładowania akumulatorów przedstawiony zostanie na wyświetlaczu LCD.

Należy wybrać odpowiednią komorę pomiarową do odpowiedniego typu baterii. Na obudowie zostały nadrukowane odpowiednie symbole. Baterie zegarkowe należy umieścić w komorze pomiarowej biegunem plus do góry.

Należy uważać na poprawną polaryzację. Baterii/ akumulatorów nie wkładać na skos. Baterie zegarkowe muszą ciasno przylegać do bocznego styku. Wartość napięcia zostanie przedstawiona na wyświetlaczu.

**Wyświetlacz:**

| | | | | | | | | | | | | | | | | |

|----1 do 5----|

Baterie: zużyte

Akumulatory: mocno rozładowane – natychmiast rozpocząć ładowanie.

Unikać rozładowywania akumulatorów do tego poziomu.

|-----|-----6 do 11-----|

Baterie: rozładowane, zbyt małe napięcie; możliwość użycia ewentualnie w urządzeniach o bardzo niewielkim poborze mocy, np.: zegarki

Akumulatory: rozładowane – możliwie najszybciej naładować

|-----|-----12 do 18-----|

Baterie: dobre, wystarczający poziom napięcia

Akumulatory: Ze względu na niskie napięcie w ogniwach akumulatory osiągają przy pełnym naładowaniu tylko poziom 13/14.

Tester BT2

Bez oznaczenia na wyświetlaczu: bateria/ akumulator uszkodzony, np.: wysoki opór wewnętrzny podczas pomiaru.

Nie należy używać zużytych, ani też uszkodzonych akumulatorów/ baterii. Po zakończeniu pomiaru akumulator/ baterię należy wyjąć z komory pomiarowej.

Tester BT2

Tester BT2

### SK Návod na použitie

Tester BT2

Tester BT2 ja kvalitné meracie zariadenie na meranie všetkých dostupných batérií i akumulátorov.

**Uvedenie do prevádzky:**

Zložte kryt na zadnej strane zariadenia. Vložte batérie/akumulátory. Pozor na správnu polaritu. Tester ja pripravený na použitie.

**Meranie:**

Testovaná smie byť vždy len jedna batéria/akumulátor. Zvykové napätie sa zobrazí na LCD displeji.

- Testovacie pole zvolte podľa veľkosti batérie, prípadne využite vytvorené pole zariadenia. Batérie/akumulátory vložte do správnej pozície podľa veľkosti.
- Pozor na správnu polaritu a správny kontakt. Batérie/akumulátory nevkładajte šikmo. Gombikové batérie sa musia dotýkať bočného kontaktu.
- LCD displej zobrazí stav testovanej batérie/akumulátoru.

**Stav:**

| | | | | | | | | | | | | | | | | |

|----1 až 5----|

Batérie: vybité – nahraďiť novou

Akumulátory: vybité – nabit. Zabráňte ďalšiemu vybíjaniu – okamžite nabit.

|-----|-----6 až 11-----|

Batérie: čiastočne vybité – vhodné len pre spotrebiče s malým odberom, napr. hodiny a pod.

Akumulátory: čiastočne vybité – čo najskôr vybiť.

|-----|-----12 až 18-----|

Batérie: v poriadku

Akumulátory: napätie plne nabitých akumulátorov je principiálne 1,2 V, preto ich plné nabitie je indikované max. 13/14 políčkom.

Tester BT2

Prudký pokles indikácie na displeji: batéria/akumulátor je chybný, nepoužiteľný, napr. kvôli vysokému vnútornému odporu.

Vybité alebo poškodené batérie nepoužívajte. Po ukončení merania batérie/akumulátory vyberte zo zariadenia.

Tester BT2

Tester BT2

US	Germany	International	max.Volt <span>▲</span>
AAA	Mikro	R03	1,5V
AA	Mignon	R 6	1,5V
C	Baby	R14	1,5V
D	Mono	R20	1,5V
N	Lady	R 1	1,5V
E	9V Block	6 LR 61	9V
CR 123A		CR 17345	3V
CR 2		CR 2	3V
2 CR 5		2 CR 5	6V
CR -P2		CR -P2	6V
CRV3		CR 17355	3V
3V Lithium Buttoncells	3V Lithium Knopfzellen	Ø max. 21mm	3V
1,5V Buttoncells	1,5V Knopfzellen	Ø max. 12mm	1,5V

### H Használati útmutató

Tester BT2

A BT2 tip. ellenőrző készülék egy olyan minőségvizsgáló eszköz, amely minden használatban lévő szárazelem és akkumulátor állapotának felmérésére alkalmas.

**Üzembehelyezés**

Fordítsa hátoldalára a készüléket, vegye le az elemfészek fedelét és tegyen be az elemfészekbe egy AAA tip. elemet, a jelzett polaritásnak megfelelően. Tegye vissza az elemfedelet és ezt követően a készülék üzembész állapotban van.

**Mérés**

Ha több elemet vagy akkumulátort akar ellenőrizni, vegye figyelembe, hogy egyszerre csak egy elem/akkumulátor vizsgálható. A megfelelő polaritással behelyezett vizsgálando elem vagy akku feszultsége az LCD kijelzőn leolvasható.

- Válassza ki a vizsgálándó elem (vagy akku) méretének megfelelő befogó érintkezőprofil a készülék előlapján. Helyezze be az elemet megfelelő polaritással. A gombelemeket pattintsa be az érintkezőknek megfelelő pólusillesztéssel.
- Minden esetben ügyeljen a helyes polarításra és a biztos kontaktusra. Az elemeket ne tegye be ferdén a befogó érintkezőpólusok közé. A gombelemeknél ügyeljen az oldalhelyes polarításu érintkezésére.
- A rovatka-beosztással ellátott LCD-kijelzőről leolvasható az épp vizsgált elem/akku tényleges, mért feszultségértéke.

**Kijelző:**

| | | | | | | | | | | | | | | | | |

|--1-től 5-ig--|

Szárazelem: kimerült – cserélendő

Akkumulátor: készenléti, alig töltött állapot – azonnali töltésre szorul. Egy feltöltéssel az akku használható állpotba kerül.

|-----|-----6-tól 11-ig----|

Szárazelem: használható, van még benne energia, de már csak kis áramigényű eszközök működtethetők vele, pl.: órák, stb.

Akkumulátor: félig lemerült állapotban van – minél előbb fel kell tölteni.

|-----|-----12-től 18-ig-----|

Szárazelem: üzembész állapotú, elegendő energiataralékkal

Akkumulátor: a cellafeszultség néveges feltöltött állapotot mutat. Az akkumulátor teljesen feltöltött állapotú, ha a kijelző 13/14 fokozaton van.

Ha a kijelző gyorsan visszavált: az elem/akku hibás és már nem használható semmilyen célra; pl.: magas belső ellenállást mutat a műszer.

A kimerült vagy meghibásodott cellákat ne tartsa benne a készülékekben. Ha a mérés során megbizonyosodott arról, hogy melyek a hibásak, cserélje ki ezeket újakra.

Tester BT2

Tester BT2

### P Manual de instruções

Tester BT2

O aparelho de teste BT2 é um aparelho de medição de qualidade para medir qualquer pilha normal e recarregável.

**Colocação em funcionamento:**

Retire a tampa do compartimento das pilhas no verso e insira uma pilha AAA com os pólos correctos. O aparelho de teste está imediatamente operacional.

**Medições:**

Pode verificar apenas uma pilha/bateria de cada vez. A sua tensão residual é apresentada no visor LCD.

- Selecione o campo de verificação de acordo com o tamanho da pilha ou aproveite as respectivas formas da caixa. As designações das pilhas estão marcadas na caixa. Insira as pilhas botão com o lado positivo para cima.
- Tenha atenção à correcta polaridade e contacto seguro. Não insira as pilhas na obliqua. As pilhas botão têm de ficar no contacto lateral de medição.
- A indicação de barras LCD apresenta o valor da tensão residual do que está a ser testado.

**Indicação:**

| | | | | | | | | | | | | | | | | |

|----1 a 5----|

Pilhas: gastas – substituir

Baterias: completamente descarregada – carregar imediatamente. Deve-se evitar uma descarga das baterias até este nível.

|-----|-----6 a 11-----|

Pilhas: fracas, pouca energia restante, só pode ser utilizada de forma condicionada em aparelhos de reduzido consumo, p.ex. relógios etc.

Baterias: chegou ao ponto de recarga – recarregar o mais rapidamente possível

|-----|-----12 a 18-----|

Pilhas: em condições, energia armazenada suficiente

Baterias: Devido à baixa tensão das células, as baterias chegam apenas a 13/14 barras com a carga completa.

Tester BT2

A indicação baixa rapidamente: a pilha/pilha recarregável está avariada e não pode voltar a ser utilizada, p.ex. elevada resistência interna durante a medição.

Não volte a usar células danificadas ou que verteram. Concluída a medição, retire o objecto medido do aparelho – não faça medições permanentes.

### CZ Návod k použití

Tester BT2

Tester BT2 je kvalitní měřicí zařízení pro měření všech dostupných baterií i akumulátorů.

**Uvedení do provozu:**

Sejměte kryt na zadní straně zařízení. Vložte baterie/akumulátory. Pozor na správnou polaritu. Tester je připraven k provozu.

**Měření:**

Testována smí být vždy jen jedna baterie/akumulátor. Zbytkové napětí se zobrazí na LCD displeji.

- Testovací pole zvolte podle velikosti baterie, popř. využijte vytvořené pole zařízení. Baterie/akumulátory vložte do odpovídající pozice podle velikosti.
- Pozor na správnou polaritu a správný kontakt. Baterie/akumulátory nevkłádejte šikmo. Knoflíkové baterie se musí dotýkat bočního kontaktu.
- LCD displej zobrazí stav testované baterie/akumulátoru.

**Stav:**

| | | | | | | | | | | | | | | | | |

|----1 až 5----|

Baterie: vybitá – nahradit novou

Akumulátory: vybité – nabit. Zabraňte dalšímu vybíjení – okamžitě nabit.

|-----|-----6 až 11-----|

Baterie: čiastočne vybité – vhodné jen pro spotřebiče s malým odběrem, např. hodiny apod.

Akumulátory: čiastočne vybité – co nejdříve vybit

|-----|-----12 až 18-----|

Baterie: v pořádku

Akumulátory: napětí plně nabitých akumulátory je principiálně 1,2 V, proto jejich plně nabití je indikováno max. 13/14 políčkem.

Tester BT2

Prudký pokles indikace na displeji: baterie/akumulátor je vadný, nepoužitelný, např. kvůli vysokému vnitřnímu odporu.

Vybité nebo poškozené baterie nepoužívejte. Po ukončení měření baterie/akumulátory vyjměte ze zařízení.

Tester BT2

Tester BT2

Tester BT2

## RUS Руководство по эксплуатации

Tester BT2

Устройство «BT2» для проверки аккумуляторов и батарей
Испытательное устройство «BT2» предназначено для проверки батарей и аккумуляторов всех распространенных типов.

**Ввод в эксплуатацию**

На задней панели прибора откройте крышку отсека для батареи питания и вставьте в отсек батарею AAA, соблюдая полярность. Теперь прибор готов к работе.

**Размеры**

Одновременно можно проверять только одну батарею/аккумулятор. На светодиодном индикаторе отображается остаточное напряжение испытуемой батареи.

- В зависимости от типоразмера испытуемой батареи выберите соответствующий испытательный отсек в корпусе прибора. На корпусе прибора имеется маркировка типоразмеров батарей. Кнопочные батареи следует вставлять положительным контактом вверх.
- Соблюдайте полярность и убедитесь в надежности контакта. Не вставляйте батареи криво. Кнопочные батареи должны касаться бокового контакта прибора.
- На светодиодном пиктограммном индикаторе показана величина остаточного напряжения испытуемой батареи.

**Индикация**

| | | | | | | | | | | | | | | | | |

|----1 - 5----|

Батарея: разряжена - заменить
Аккумулятор: полностью разряжен - немедленно зарядить
Разряд аккумуляторов до этого поля следует избегать.

|-----|-----6 - 11-----|

Батарея: значительно разряжена; применять только с приборами, не требующими большой энергии, например, часы и т.п.

Аккумуляторы: разряжен – зарядить при первой возможности

|-----|-----12 - 18-----|

Батарея: готова к работе, напряжения достаточно
Аккумулятор: Аккумуляторы имеют пониженное стандартное напряжение, поэтому даже при полном заряде индикатор будет находиться на 13/14-й метке.

Быстрое движение индикатора: Батареи/аккумуляторы неисправны, например, вследствие высокого внутреннего сопротивления. Такие батареи/аккумуляторы подлежат утилизации.

Не используйте неисправные батареи или батареи с истекшим сроком службы. По окончании проверки удалите испытуемую батарею из прибора. Избегайте длительной процедуры проверки.

## TR Kullanma kılavuzu

Tester BT2

Kontrol cihazı BT2 kaliteli bir ölçüm cihazıdır ve piyasada yaygın bulunan tüm pilleri ve aküleri kontrol etmek için kullanılabilir.

**Devreye alma:**

Arka taraftaki pil yuvasının kapağını alın ve bir AAA pili kutupları doğru olarak yerleştirin. Ölçüm cihazı artık kullanıma hazırdır.

**Ölçümler:**

Her seferinde sadece bir pil/akü kontrol edilebilir. Mevcut gerilimleri LCD ekrandan okunabilir.

- Pilin boyuna uygun kontrol alanını seçin ve mahfazada bulunan ilgili şekilleri kullanın. Pil çizimleri mahfaza üzerinde işaretlenmiştir. Düşme pilleri artı kutupları yukarıya gelecek şekilde yerleştirin.
- iyi bir temas sağlanmasına ve kutupların doğru olmasına dikkat edin. Pilleri eğri olarak yerleştirmeyin. Düşme piller yanlardaki şasi kontaklarına temas etmelidir.
- Kontrol edilen pilin mevcut gerilim değeri LCD sütun göstergeden okunabilir.

**Gösterge:**

| | | | | | | | | | | | | | | | | |

|----1 ila 5----|

Piller: bitmiş – değiştirin

Aküler: derin deşarj olmuş – derhal şarj edin. Akülerin bu alana kadar deşarj olmaları önlenmelidir.

|-----|-----6 ila 11-----|

Piller: zayıf, çok az enerjisi mevcut, sadece az akım tüketen saat vb. tüketicilerde kullanılabilir.

Aküler: Şarj noktasına erişti - bir an önce şarj edin

|-----|-----12 ila 18-----|

Piller: sağlam, enerjileri yeterlidir

Aküler: Hücre gerilimleri düşük olduğundan aküler tam şarj edildiklerinde sadece 13/14 sütuna kadar erişebiliyor.

Tester BT2

Gösterge hızla düşüyor: Pil/akü bozuk demektir ve artık kullanılmamalıdır; örn. ölçüm esnasında iç direnci yüksektir.

Tester BT2

Akan veya hasar görmüş hücreler artık kullanılmamalıdır. Ölçme işlemi tamamlandığında pili/aküyü cihazdan çıkartın – daimi ölçüm yapılmamalıdır.